



CLASSIQUES  
GARNIER

Édition de DUBRAY (Jean), « Règles d'édition », *Lettres de Voyage (1792-1809)*,  
GRÉGOIRE (Abbé), p. 11-12

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-11562-5.p.0011](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-11562-5.p.0011)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2021. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

# RÈGLES D'ÉDITION

## ORTHOGRAPHE ET SYNTAXE

L'orthographe a été, dans l'ensemble, modernisée, mais nous avons laissé subsister, ici ou là, quelques archaïsmes. Ainsi, Grégoire emploie facilement « plutôt » à la place de « plus tôt », expression que nous avons, chaque fois, rectifiée. En ce qui concerne les lettres autographes de Mme Dubois, il s'agit d'une véritable re-transcription, tant l'orthographe s'y est révélée défectueuse.

Les noms de personnes et de lieux ont été normalisés, autant qu'il a été possible, car, s'agissant particulièrement des patronymes et des toponymes étrangers, Grégoire se montre, assez souvent, insoucieux de leur appellation exacte et tend facilement à les franciser.

## PONCTUATION

La ponctuation a été largement introduite, car elle est souvent inexistante dans les lettres et parfois fantaisiste.

## LOCALISATION

Le lieu de rédaction du document est précisé quand celui-ci en porte la mention explicite. En ce qui concerne cette correspondance, il s'agit, presque toujours, de la ville où Grégoire séjourne temporairement, avant de reprendre la route, et qui constitue alors une simple étape de son voyage.